

E10 - Found It!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] Nao

Needle ice!

[00:15] Hime

That explains why we're cold.

[00:23] Hime

It's December in the city of Tajimi.

[00:26] Hime

The weather's quite wintry now.

[00:29] Hime

We're surrounded by mountains,

[00:30] Hime

*which means that the summers get hot
and the winters are piercingly cold.*

[00:39] Hime

*That's why we use hot water
for the pottery wheel.*

[00:44] Hime

*It balances out with the
coolness of the clay,*

[00:46] Hime

creating a uniquely comfortable feeling.

[01:08] Nao

A never-ending loop of coning up and down.

[01:12] Mik

I was wondering about that, too.

[01:13] Mik

Like, how long are you going to do that?!

[01:16] Hime

I totally lost track of time.

[01:17] Tou

That happens sometimes.

[01:20] Mik

Looks like the "Runruu" isn't coming.

[01:26] Hime

Runruu...

[01:31] Hime

It's from Ximena-san.

[01:33] Mik

What does it say?

[01:34] ---

Let's see...

[01:36] Hime

Oh, nice!

[01:38] Mik

But what does it say?

[01:39] Hime

She said, "I finally finished my piece.
You should come and see!"

SIGN Found It!

[03:19] Hime

*And that's how all of us ended up
at Ximena-san's studio on Tuesday,*

[03:24] Hime

when the Kokeigama dojo is closed.

[03:27] Mena

Thanks for coming!

[03:29] Mena

Come on in.

[03:31] Hime

So your piece is under this?

[03:34] Mena

¡Sí!

[03:35] Mena

Here I go!

[03:37] Mena

¡Uno, dos, tres!

[03:41] All

Wow!

[03:44] Hime

These are amazing!
They're so colorful and powerful!

[03:48] Mik

These will make mealtime fun!

[03:50] Hime

Can we pick them up?

[03:52] Mena

Go ahead.

[03:55] Hime

It feels so nice in my hands.

[03:58] Nao

So many suns everywhere.

[04:00] Mena

I wanted to express how
anything put into these dishes

[04:04] Mena

is a blessing from the sun.

[04:06] Tou

You used the sun as your motif!

[04:09] Mena

That's right!

[04:10] Mena

I love the sun and I love heat.

[04:13] Mena

It's the fuente, the source of vitality.

[04:17] Hime

What's that small set over there?

[04:19] Mik

Right? That is so cute.

[04:22] Mena

This is for making offerings.

[04:26] Mena

When I came to Japan, I learned about
the nice custom of putting food out

[04:31] Mena

for deceased family members.

[04:33] Mena

But it seemed so sad to just have
one bowl on the family altar,

[04:36] Mena

with no side dishes at all.

[04:38] Mena

I thought it would be more fun if they had
all the same plates as everyone else.

[04:40] Hime

I see.

[04:42] Mika

So that's why you have the
same set, just smaller.

[04:46] Mika

That's so nice!

[04:50] Hime

It is.

[04:53] Hime

It's really nice!

[04:58] Hime

Every time I take an offering
to our family altar,

[05:04] Hime

I also feel that my mother

might be kind of lonely.

[05:07] Mena

Right, right?

[05:08] Mena

I made these thinking that

I wanted to eat together

[05:11] Mena

with my beloved abuelita, my grandmother.

[05:15] Tou

Just looking at these

miniature dishes is fun,

[05:18] Tou

and I think it's a wonderful concept.

[05:22] Hime

You're going to sell these in

the showroom next door, right?

[05:26] Mena

Oh, no way.

[05:28] Mena

They said it will be at least another

two or three years before I can do that.

[05:32] Hime

Oh I see... That's too bad.

[05:35] Mena

But I'll try my best to get there faster.

[05:38] Mena

Keep an eye on me!

[05:42] Hime

But these are so cute...

[06:05] Nao

Hime-chan, do you still have some time?

[06:08] Hime

Huh?

SIGN Café Tokishirou

[06:11] Toki

I've been wondering about something.

[06:15] Toki

How is she doing? Is she

able to spread her wings?

[06:18] Teach

She seems to be doing fine.

[06:20] Teach

It seems that lately she's only

coning her clay up and down

[06:23] Teach

and can't seem to really move forward.

[06:24] Grand

Oh, my.

[06:27] Toki

I wonder if I turned her into someone who can't really let out her true self...

[06:33] Grand

What?

[06:34] Kusa

What's that supposed to mean?

[06:37] Toki

I asked a lot of her at a time when she wanted to play the most,

[06:41] Toki

and now holding back has become normal for her...

[06:49] (Flashback) Toki

Limited-time-only sale...

[06:50] (Flashback) Toki

Limited-time-only sale...

[06:52] (Flashback) Toki

Himeno?

[06:53] (Flashback) Hime

Hey, dad!

[06:56] (Flashback) Toki

Did you...

[06:58] (Flashback) Hime

I did!

[07:00] (Flashback) Hime

The last half-off chicken is mine!

[07:02] (Flashback) Toki

Nice!

[07:05] Toki

Even back in middle school.

[07:07] Toki

You would think she'd want to be out with friends,

[07:09] Toki

but instead, she was always helping out around the house.

[07:11] Toki

I think that's also why she joined the home economics club.

[07:16] Grand

You think so?

[07:19] Toki

I'm glad she's turned out so considerate, but...

[07:23] Toki

I think that might be the reason that she can't make a piece to put on that shelf.

[07:28] Grand

You're overthinking it!

[07:29] Grand

That girl is so strong.

[07:32] Kusa

Hey, you should be having this conversation at a parent-teacher conference.

[07:36] Toki

You are completely right! I am sorry.

[07:39] Toki

What would you like to drink next?

[07:42] Teach

I'll take a highball, on the strong side.

[07:46] Hime

Wow, it's so bright!

[07:54] Hime

The lights are so pretty!

[07:56] Nao

And even prettier during cherry blossom season!

[07:59] Hime

Really? Then I'm looking forward to next year's spring.

[08:06] Nao

So here I go.

[08:09] Nao

This might sound impertinent, but I think you should make a mug next.

[08:15] Hime

Huh?

[08:17] Nao

I don't think you've realized it,

[08:20] Nao

but the only thing you haven't made yet is a mug.

[08:25] Hime

Somewhere in my heart, I had thought that if I made the same item as my mom,

[08:30] Hime

I could never compete with her...

[08:32] Hime

Even though there's no reason to think of it like that.

[08:36] Nao

I was always thinking that those were

something really special to you.

[08:41] Hime

Yeah.

[08:42] Nao

But I think you could make one now.

[08:45] Nao

One made by Hime-chan, according to
Hime-chan, a Hime-chan colored mu-choo!

[08:51] Hime

Oh geez, Nao-chan, you're too cute!

[08:57] Hime

But you're right.

[09:02] Hime

I feel like I could make one now.

[09:05] Hime

Thank you, Nao-chan.

[09:06] Nao

I didn't do anything.

[09:23] Hime

I'm home—

[09:24] Teach

Welcome back.

[09:26] Kusa

Heya.

[09:27] Hime

Oh, hello!

[09:29] Kusa

It's been a while.

[09:30] Hime

Grandma, I'll change and
then I can take your place.

[09:33] Grand

Really? Well, thank you.

[09:38] Hime

Wow, it's really a party in here.

[09:40] Teach

I mean, this is my third one!

[09:43] Toki

We were talking about that time when
your mother made that monument.

[09:47] Hime

Really?

[09:49] Kusa

The first time you saw that monument,
you wrote a poem about it.

[09:53] Hime

A poem?

[09:54] Teach

What are you talking about?

[09:56] Toki

Oh, yeah! I remember that!
You were in the literature club.

[10:00] Hime

Oh, you were in the literature club!

[10:02] Teach

No, we're done!

[10:03] Teach

This topic is done!

[10:05] Hime

So what kind of poem was it?

[10:06] Teach

I said, it's over!

[10:08] Toki

Why, though?

[10:09] Toki

I liked it.

[10:11] Toki

"Wings born in the wind,"

[10:13] Toki

"I have become an angel."

[10:16] Teach

Senpai, stop right there, or I'll
never set foot in this store again.

[10:20] Toki

I'm sorry, I'm sorry!

[10:21] Hime

Is this the "cringey past"
you mentioned before?

[10:32] Teach

I don't really know...

[10:35] Teach

Looking back now, it seems like
I was just hyped up late at night

[10:39] Teach

and completely made light of literature...

[10:45] Teach

It's embarrassing because all I did was
naïvely write down my unfiltered emotions.

[10:49] Kusa

That happens a lot with teenagers.

[10:52] Kusa

But it's impressive that you got over
that and became a Japanese teacher.

[10:57] Teach

This!

[10:58] Teach

You never know which way
someone's going to go.

[11:01] Teach

I never even thought about becoming a
teacher until the second year of high school.

[11:05] Hime

So how did that even happen?

[11:08] Teach

Well, one of my friends who was working
on the school's literature anthology

[11:11] Teach

included one of my pieces without asking.

[11:15] Teach

I didn't feel confident
about that poem at all.

[11:18] Teach

It was just something where
I put my feelings down on the page

[11:21] Teach

without any decoration.

[11:24] Teach

But despite of that, it became
something special inside me.

[11:31] Teach

Our Japanese teacher read it and
she gave me some earnest praise.

[11:36] Teach

She said the way I considered my
subject was so gentle and good.

[11:44] Teach

That gave me some confidence and it inspired
me to not just write from the gut,

[11:49] Teach

but to actually study writing.

[11:52] Teach

That was what led me to become a teacher.

[11:55] Teach

My goal now is to try to
be like that teacher;

[11:58] Teach

I hope to find a small seed of greatness
and help my students foster that.

[12:05] Kusa

You should be grateful to that friend who exposed

[12:07] Kusa

your embarrassing poem to everybody.

[12:09] Teach

You had to put it that way!

[12:11] Kusa

But it's true, though.

[12:13] Kusa

Showing someone your stuff is important.

[12:17] Kusa

That will broaden your horizon.

[12:20] Teach

That's true.

[12:21] Kusa

Another oolong tea, please.

[12:23] Toki

Coming right up.

[12:25] Hime

That's it.

[12:27] Hime

That's exactly it.

[12:29] Hime

I'm starting to see it!

[12:37] Hime

I got it!

[12:39] Hime

I got it!

[12:42] Hime

I'm going now!

[12:45] Hime

Nao-chan!

[12:46] Hime

Nao-chan!

[12:47] Nao

Hime-chan?

[12:48] Nao

What's up?

[12:48] Hime

Morning! Let's run, Nao-chan!

[12:51] Nao

But why?

[12:52] Hime

Just because!

[13:00] Hime

*Suddenly a lot of things have
started moving inside me.*

[13:05] Hime

Here I go!

[13:06] Hime

I'm going to make that mug!

[14:24] dam

The bob-haired girl is being weird.

SIGN Mini-Mini Pottery Club

[14:27] dam

But I've got a good feeling
about this weird.

[14:31] dam

Don't fret, father.

[14:33] dam

Next time, "Freedom, Future, Sparkle."

SIGN Next Time:

SIGN Freedom, Future, Sparkle

[14:36] dam

I don't know why, but for some
reason, my soul's on fire!

Revision #1

Created 2024-03-06 20:00:52 UTC by whimsee

Updated 2024-03-06 20:00:53 UTC by whimsee